Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miał on dobytek w owcach, dobytek w bydle oraz liczną służbę. I zazdrościli mu Filistyni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posiadał stada owiec i bydła oraz liczną służbę. Filistyńczycy zaczęli mu zazdrościć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miał trzody owiec i stada wołów oraz wiele sług, tak że Filistyni mu zazdrościli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I miał stada owiec, i stada wołów, i czeladzi dosyć; przetoż mu zajrzeli Filistyńczycy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miał też stada owiec i bydła, i czeladzi mnóstwo. Przeto zajźrząc mu Palestynowie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miał liczne stada drobnego i większego bydła oraz wiele służby. Toteż Filistyni z zazdrości |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miał on stada owiec, stada bydła i liczną służbę; i zazdrościli mu Filistyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posiadał wiele stad owiec i wołów, miał też liczną służbę, tak że zazdrościli mu Filistyni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posiadał stada owiec i wołów oraz wiele sług, tak że Filistyni mu zazdrościli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | miał stada owiec i wołów oraz liczną służbę. Filistyni, zazdroszcząc mu, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Miał stada owiec i stada bydła, i wiele zajęć i Plisztyci mu zazdrościli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Був же в нього скот овець, і скот волів, і багато робітників. Позаздрили же йому филістимляни |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miał stada owiec, stada byków i liczną czeladź, więc Pelisztini mu zazdrościli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I miał trzody owiec i stada bydła oraz liczną służbę, tak iż Filistyni zaczęli mu zazdrościć. |